

VENDIM
Nr.791, datë 16.11.2011

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS FEDERATIVE TË
BRAZILIT, PËR PËRJASHTIMIN E KËRKESAVE PËR VIZË**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Zëvendëskryeministrit dhe Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Federative të Brazilit, për përjashtimin e kërkesave për vizë, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE
**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË
REPUBLIKËS FEDERATIVE TË BRAZILIT MBI PËRJASHTIMIN E KËRKESAVE PËR VIZË**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Federative e Brazilit (referuar më poshtë si “Palët”);

duke u nisur nga dëshira për forcimin e lidhjeve të miqësisë dhe bashkëpunimit ndërmjet dy vendeve;

duke pranuar nevojën e ruajtjes së parimit të reciprocitetit dhe për të lehtësuar udhëtimin në territoret e njëri-tjetrit të shtetasve të të dyja vendeve;

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

1. Shtetasit e secilës palë, mbajtës të një pasaporte kombëtare të vlefshme, do të përjashtohen nga kërkesat për vizë për të hyrë, dalë, kaluar transit dhe për të qëndruar në territorin shtetëror të secilës palë për qëllime turizmi dhe biznesi për një periudhë jo më shumë se nëntëdhjetë (90) ditë, për çdo njëqind e tetëdhjetë ditë (180) të llogaritura nga hyrja e parë.

2. Qëllimet për biznes të përmendura në këtë nen do të kuptojnë pjesëmarrjen në takime biznesi, bisedimet për nënshkrimin e kontratave, diskutimin e projekteve dhe aktiviteteve të tjera që nuk përbëjnë punë të paguar apo punësim në territorin e palës tjetër.

3. Shtetasit e secilës palë, mbajtës të një pasaporte kombëtare të vlefshme duhet të marrin vizat e nevojshme sipas legjislacionit të palës tjetër nëse parashikojnë të qëndrojnë në territorin e palës tjetër për një periudhë më shumë se nëntëdhjetë ditë (90), ose për t’u punësuar apo të kryejnë punë me pagesë në territorin e palës tjetër,

Neni 2

Shtetasit e përmendur në këtë marrëveshje mund të hyjnë, të kalojnë transit dhe të largohen nga territori i palës tjetër në të gjitha pikat e kalimit kufitar të hapura për qarkullimin ndërkombëtar të udhëtarëve.

Neni 3

1. Gjatë qëndrimit të tyre, shtetasit e secilës palë do të respektojnë ligjet dhe rregullat që janë në fuqi në territorin e palës tjetër.

2. Palët do të njoftojnë reciprokisht njëra-tjetrën, sa më shpejt që të jetë e mundur, nëpërmjet kanaleve diplomatike për çdo ndryshim në legjislacionin dhe rregullat përkatëse që kanë të bëjnë me hyrjen, transitin, qëndrimin dhe largimin e të huajve.

Neni 4

Palët do t'i ripranojnë shtetasit në territoret e shteteve të tyre përkatëse pa ndonjë formalitet apo pagesë shtesë.

Neni 5

Kjo marrëveshje nuk i heq të drejtën asnjë pale për të refuzuar hyrjen apo të shkurtojë qëndrimin e shtetasve të palës tjetër të konsideruar të padëshirueshme.

Neni 6

1. Palët do të shkëmbejnë, nëpërmjet kanaleve diplomatike, specimenet e pasaportave të tyre të vlefshme që përmenden në këtë marrëveshje, jo më vonë se tridhjetë (30) ditë nga data e nënshkrimit të kësaj marrëveshjeje,

2. Në rast të futjes në përdorim të pasaportave të reja ose modifikimin e atyre ekzistuese, palët do t'i dërgojnë njëra-tjetrës, nëpërmjet kanaleve diplomatike, specimenet e këtyre pasaportave, të shoqëruara me informacion të hollësishëm në lidhje me karakteristikat dhe përdorimin e tyre jo më vonë se tridhjetë (30) ditë para aplikimit të tyre.

Neni 7

1. Për arsye të sigurisë, të rregullit publik apo shëndetit publik, secila nga palët mund ta pezullojë tërësisht ose pjesërisht zbatimin e kësaj marrëveshjeje.

2. Pezullimi i marrëveshjes dhe anulimi i saj do t'i njoftohen palës tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike në afatin më të shpejtë të mundshëm.

Neni 8

1. Kjo marrëveshje do të jetë e vlefshme për një periudhë të pacaktuar dhe do të hyjë në fuqi tridhjetë (tridhjetë) ditë nga data e notës së dytë diplomatike me anën e secilës, palët informojnë njëra-tjetrën se janë plotësuar kriteret ligjore kombëtare për hyrjen në fuqi të kësaj marrëveshjeje.

2. Kjo marrëveshje mund të ndryshohet me miratimin reciprok të palëve i shprehur zyrtarisht nëpërmjet kanaleve diplomatike. Ndryshimet do të hyjnë në fuqi sipas paragrafit 1 të këtij neni.

3. Secila nga palët, në rrugë diplomatike, mund ta denoncojë këtë marrëveshje në çdo kohë. Denoncimi i marrëveshjes do të hyjë në fuqi nëntëdhjetë (90) ditë nga data e njoftimit.

Bërë në Brazilia, datë 27 tetor 2011, në dy kopje origjinale, në gjuhët shqip, portugalisht dhe anglisht, duke qenë të gjitha njësoj autentike. Në rast të ndonjë mosmarrëveshjeje në interpretim, do të mbizotërojë versioni anglisht.